

Н. М. Ануфриева, Н. П. Вит, Л. Д. Добровольская

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ
В СВЕТЕ ИНТЕГРАЦИИ УКРАИНЫ В ЕВРОПЕЙСКИЙ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС: К ПРОБЛЕМЕ УЧЕБНИКА**

В настоящее время происходит качественно новое осмысление всей системы образования Украины в связи с необходимостью интеграции вузовского обучения в общеевропейскую модель. Переосмысливается парадигма обучения всем дисциплинам, в том числе меняется концепция обучения иностранным языкам (ИЯ). Социальный заказ Украины ориентирован на личность, обладающую высоким уровнем профессиональных знаний и свободно владеющую ИЯ во всех сферах общения. Придерживаясь общих требований к уровню знаний, умений и навыков, которыми должны обладать студенты, выпускники бакалаврата и магистратуры, украинские вузы тем не менее по-разному решают вопрос о повышении эффективности учебного процесса в целом, об использовании учебно-методических комплексов (УМК), методик и технологий обучения.

В сегодняшнем глобальном мире одним из насущных является вопрос: как правильно отобрать учебную литературу по ИЯ, чтобы, с одной стороны, обеспечить обучаемому солидную языковую базу и развить его профессиональную компетенцию, а с другой — в целом море печатных изданий найти те учебники, пособия и разработки, которые были бы максимально эффективными в конкретных условиях обучения.

Как известно, начиная с 1980—1990-х годов учебники и УМК зарубежных издательств начали вытеснять из центра внимания учебники отечественных авторов. Яркость, оригинальность, занимательность, аутентичность и разнообразие материалов, высокое качество полиграфического оформления, аудио- и видеосопровождение, а также компьютерная поддержка активно рекламируемой продукции определяют ее популярность. Однако, как справедливо отмечает С. П. Максакова, “становясь широко применяемым и все более модным зарубежный учебник зачастую начинает употребляться неадекватно. И тогда непрофессиональное использование зарубежного опыта не только не обогащает, но приводит к неизбежному нарушению методической системы, предложенной авторами — носителями

языка, а порой и к частичной утрате отечественных традиций в методике” [2: 39].

Отечественные методисты, психологи, дидакты (В. А. Бухбиндер, В. Н. Вятютнев, В. И. Звягинцев, З. И. Клычникова, А. А. Лентьев, Г. В. Рогова, Т. А. Серова, В. Л. Скалкин, С. К. Фоломкина, и др.) неоднократно отмечали ориентированность учебника по ИЯ на конкретный метод обучения: прямой, грамматико-переводный, сознательно-практический, коммуникативный и т. д., в зависимости от преследуемых методических целей и задач. Под методом, вслед за проф. В. Л. Скалкиным, мы понимаем “объемную методическую категорию, включающую в себя совокупность приемов, операций овладения определенной областью практического и теоретического знания, той или иной деятельности; путь познания, способ организации процесса познания с его основными психолого-педагогическими характеристиками и способами когнитивной деятельности” [3: 12].

Базирующиеся на огромном накопленном методическом опыте преподавания английского языка как ИЯ, зарубежные учебники построены по коммуникативному принципу и, будучи составленными носителями языка, являются “монолингвальными”, рассчитаны на интернациональную аудиторию. С одной стороны, это достоинство учебников и пособий (требуются дополнительные усилия для осмысления сказанного средствами ИЯ), но с другой — фактор, уменьшающий методический потенциал данной учебной литературы. Хотя семантизация иноязычной лексики возможна за счет безпереводных способов (синонимические и антонимические замены, толкование, выведение из контекста и др.), для полного и адекватного понимания лексико-грамматического материала требуются переводные знания. Отечественные ученые сходятся во мнении о том, что “нельзя автоматически убрать родной язык из головы обучаемых” [4: 17], но можно и нужно использовать родной язык (РЯ) как опору мыслительного аппарата при обучении ИЯ. По мнению проф. В. Л. Скалкина и представителей его методической школы, РЯ — то культурно-историческое наследие, которое должно быть органично включено в процесс преподавания ИЯ, особенно во взрослой аудитории (со сложившимся мыслительным аппаратом). Чтобы сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию во всех видах речевой деятельности (ВРД), необходимо научить студентов производить мыслительные операции аналитико-синтетического характера: отождествление, выделение, сопоставление, сравнение и др. Без

опоры на РЯ обучаемых такие операции невозможны, поскольку их мыслительный аппарат формируется не на основе ИЯ, изучаемого в вузе, а на основе РЯ.

Нет ни одного учебника, который соответствовал бы одновременно всем требованиям, задачам и принципам обучения в разных странах, как нет абсолютно одинаковых стран. Игнорировать поток зарубежных учебников нецелесообразно, как и неэффективно пытаться использовать отдельные фрагменты разных разделов, блоков и модулей, чтобы механистически “уложиться” в отведенное для изучения ИЯ аудиторное время. Исходя из того, что обучение ИЯ в неязыковом вузе имеет ярко выраженный двухэтапный характер (базовый или пропедевтический курс и профессионально-ориентированный курс), на I этапе желательно пользоваться качественными, добротными, методически релевантными учебниками отечественных авторов, а на II этапе — использовать профессионально-ориентированные учебники, дополняя их аутентичными текстами на ИЯ.

Студенты первого года обучения, естественно, имеют разный стартовый опыт иноязычного общения, но к концу I этапа все они должны овладеть языковым материалом курса, навыками чтения, письма, говорения и аудирования, а также научиться решать коммуникативные задачи средствами ИЯ.

Мы полагаем, что отечественная учебно-методическая литература вполне приемлема для решения указанных выше задач. Учебники и УМК В. Д. Аракина, Н. И. Бонк, В. И. Бонди, Т. Ю. Дроздовой, Л. Г. Качаловой и Н. П. Израилевич, В. Л. Скалкина и других авторов потому и выдержали испытание временем, что они методически релевантны, невзирая на изменения геополитических и экономических условий в мире. В некоторых учебниках ощущается определенная “устарелость” лексики, но последовательность, преемственность, цикличность изложения лексико-грамматического материала, степень нарастания трудности, разнообразие типов упражнений и заданий (включая творческие) во всех ВРД, ориентированность на мыслительные механизмы родного языка обучаемых, подробные объяснения и комментарии, а также целый ряд других достоинств позволяют считать их методически эффективными для I этапа обучения в вузе.

Пройдя активный тренинг мышления средствами ИЯ на I курсе и овладев базовыми знаниями, умениями и навыками во всех ВРД, а также в переводе как вспомогательном виде становления механиз-

мов иноязычного общения, студенты получают надежную базу для дальнейшего развития коммуникативной компетенции в профессиональной сфере. Если на начальном этапе обучения важно научить студентов строить собственные высказывания средствами ИЯ, то на последующем этапе обучения необходимо предоставить им возможность решать коммуникативные задачи (через систему разнообразных упражнений творческого характера: определите, почему...; объясните как /что /зачем...) с опорой на аутентичный текст. Вопросно-ответные, поисковые упражнения, а также составление устных и письменных аннотаций, резюме, рефератов — те задания, на основе которых активизируется мыслительная деятельность студентов. Важно, чтобы фактуальная, модальная и прагматическая информация привлекаемых материалов была интересна, актуальна, отвечала запросам обучаемых.

Использование дополнительных к текстам учебника иноязычных материалов богатых социо-, этно-, лингвокультурными сведениями о стране изучаемого языка, с одной стороны, и текстов профессиональной направленности, с другой стороны, создает ту внутреннюю наглядность, которая повышает мотивацию обучения и оптимизирует формирование языковой и коммуникативной компетенции.

Литература

1. Леонтьев А. А. *Обучение иностранным языкам как процесс познания*. — М.; Л., 1988. — 124 с.
2. Максакова С. П. *Раннее обучение иностранным языкам: проблемы интеграции и адаптации зарубежного учебника // ИЯШ*. — 1998. — №5. — С. 38–39.
3. Скалкин В. Л. *Размышления об учебнике // Материалы научно-практ. конф. “Методические проблемы преподавания иностранных языков”*. — Пермь, 1985. — С. 11–16.
4. Скалкин В. Л. *Коммуникативные упражнения на английском языке*. — М.: Просвещение, 1983. — 128 с.